

文通自由

明治六年日要新聞附錄

九十三號



12) 25 (22

27

1148

10

348 (5
975

1400

0000

7908

025

378 (5
14786

2) 025 (217
021

12) 128 (7

12

128

108



寧
56
5

謹上改正俗文表

方今海内一般僻地遠陬ニ至ルマデ都鄙ノ別ナク學校
 ノ設立説教ノ宣布至リ尽サセラレザル處無キハ實ニ
 千歳ノ一時生民ノ幸福感歎^{フカク}仰喜^{ヨロヨロ}ニ堪ヘズ候此隆運盛
 時ノ聖世ニ際シ一ノ俗文有テ大ニ教學ノ開通ヲ壅^{オス}
 蔽^{カケ}ス其弊タルヤ或ハ語意ヲ失ヒ假字格^{カナツカヒ}ヲ誤リ字義ヲ
 差^{サカ}ヘ字畫ヲ謬^{アヤマ}リ或ハ自他ノ差別ヲ表裡シ上下ノ禮節
 ニ反戾シ或ハ無用ノ贅言^{ムダ}助辭^{コト}ノ誤用等勝^{アケ}テ算^タフルニ
 違アラズ萬國御交際ノ今日若シ外國人ノ質問ヲ得タ
 ランニハ答フルニ辭ナク國辱ノ一端ヲ招カン伏惟ニ



三才

其由テ來レル起原尤久遠ナリ抑往古支那學ノ世ニ傳
 リテヨリ當時天下ノ衆庶勉メテ支那文ニ擬シテ萬事
 ヲ筆記セシヨリ自然名ヅク可カラザル一種ノ異文ヲ
 生シ延テ干戈ノ世ニ及ヒ彌益混亂シ武將權ヲ執リ霸
 府ヲ鎌倉ニ開キシヨリ以來平安ノ時ナタ文辭ハ殆ト
 僧侶ノ手ニ屬シ足利氏ノ時ニ甚シク醜文僻章風ヲ爲
 シ俗ヲ化シ元龜天正ノ大亂ヲ經テ徳川氏ニ至リ其文
 格書式ノ醜陋僻イキヲ因襲シ陋習ヲ頑守シ其弊中ニ成長
 セルノ凡俗馴テ其臭氣ヲ甘ンジ正章雅言ノ何タルヲ
 知ラザルニ至レリ其弊害終ニ流テ今日ニ及ホセルナ

リ謹テ按ルニ方今中外ノ學文月ニ開ケ人民ノ知識日
 ニ進ム此際ニ膺ウケリ此俗文ノ陋習ヲ一洗シ玉ハズ因循
 シテ徒ニ之ヲ度外ニ付シ一體ノ國文トシ安ンジテ省
 セラレズ億兆ノ衆庶ヲ文明開化ノ新域ニ進歩セシ
 メント爲玉ヘルハ假令ハ水理ヲ治ル者水原ノ壅塞ヲ
 疏サズ流末ノ汙物ヲ浚ハズシテ徒ニ中流ヲ清メント
 スルガ如ク勞ノ功ヲ得可カラズ然ルニ上一タビ水
 原ノ頑岩ヲ碎カセ玉ハゞ下隨テ流末ノ汙泥ヲ浚ハン
 可必セリ然レバ力ヲ用井ズシテ中流ハ自ラ開通ノ功
 ヲ奏シ候ハン彼俗文ノ陋習ヲ洗除シ玉ヒナンニハ筆

勞ヲ省キ紙數ヲ減シ輯ムレバ正史直チニ成リ海外ニ
 聞エテ耻ザル所ノ語法立チ文典備リ候ラハム而シテ先
 ヅ日誌及ビ官途必携ノ類ヲ此正文ニ改メサセ玉ヒ國
 訓ヲ施サセ之ヲ小學讀書ニ課シ幼兒ヲ誦マシメテ
 ハ其父兄タル者モ之ヲ聞キ暗ニ舊習ノ俗蒙昧ヲ啓キ
 語意ヲ明辨シ字義ヲ了解シ天下一般政教一致ノ上
 意ヲ奉シ 德化普ク民心ニ貫徹シ方嚮一定シテ恰モ
 洪水ノ海ニ注クガ如ク迅速ニ文明開化ノ新城ニ進歩
 センコ日ヲ期メ俟ツ可シ原來文章ニハ古今雅俗ノ隔
 テ公私男女ノ別チ等有ル可カラズ然レバ 上之ヲ行

ハニ玉ハ下必ズ焉ヨリ甚シキ者有ル習ヒニテ舊染
 ノ弊習モ忽チ改マリ萬般一様ニ正雅ノ國文ニ歸シ日
 用往復ノ音信ヲ始メ海内ニ一種ノ異文モ非ザルニ至
 リナン然ル時ハ終ニ繁雜險難ノ支那字ヲ學バザラン
 モ敢テ故障無カルベシ此業今ヨリ基ヲ起シ事ヲ施シ
 玉ハ十年間ニノ畧其成功ヲ奏シ候ハン此一舉成功
 シ候ハ人民無用ノ文字學等ニ苦ミ暇隙ヲ費スノ患
 ヒ有アラザレバ諸科ノ實學百工技藝ノ事業速成シ治
 教上ニ明ニシテ風俗下ニ美シク 皇道昭々紀綱恢張
 萬國ニ卓越シ億兆ノ蒼生報本反始ノ義ヲ重シ外誘ニ

蠱惑セラレズ一朝事アルニ臨マバ海内舉テ國家ニ身ヲ致サン嗟愈快ノ極ナラズヤ茲ニ於テ鄙生其思ヲ措クヲ能ハズ敢テ萬死ノ斧鉞ヲ侵シ諱忌ヲ憚ラズ俗文改正例一冊ヲ添テ恭ク微旨ヲ獻言奉リ候也誠恐誠惶頓首謹言

明治六年三月

俗文改正例附俗語考

○(御)此ハ聖上ノ大御上ニ管カル文字ナレバ容易ニハ用フマシキヲ世間一般何事ノ上ニモ夥シク用フルハ最^モ恐^クキヲナレバ漫リニハ用フマシキ旨御禁令有セラ

ラレマホシ

○サフヲフ(候)此詞ハ伺候仕奉ル義ニテ侍ルニ同シキ敬詞ナレハ上問贈答書中ニハ用フ可ク下行文書ニハ用フマシキ詞ナリ舊幕府ニテハ天下ノ大名ヲ賓客ノ禮ヲ以テ布令書ニモカ、ル敬詞ヲ用井タルナリ王政ノ今日ニ至リテハ不當ノヲナリ

○マヲス(申)此詞モ(公式令)ニ謹以申聞謹奏^スナド有ルガ如ク下ヨリ上ニカケテ用フル敬詞ナレバ候字ニ同シク下行文書ニハ有ルマシキ詞也

○イタス(致)此詞ハ至ルノ使令言ナルニ其意モナク唯

ニ爲シススルスレサセサスサスルサスレト活詞ノ處ニ用フルハ誤也

○(一)此ハ目安注文等ノ數箇條アル文ノ區分ニハ用フベケレモ單章ノ文頭ニ一打スルハ詮ナシ然ルヲ一條ニ條ノ分チアル文ニマデ用フルハ尤贅物ナリ

○(事)此モ目安ノ目錄ニハ置ク可ケレモ其他ノ文結ニ置クハ詮ナク當ラザルコト也

○ウカバフ(窺)此詞ハ穿窺ノ意ニテ外賊ノ内ヲ窺フナドニ當ル詞ナルヲ尋問伺公等ノ義ニ用フルハ當ラザル也

○(以之外)此ハ法令ヲ境界トシテ其以内ニ對シテ法令以外ト云フ歟又ハ意外ヲ假字書ニ以外ト書シヲモツテノホカトヨミシヨリ終ニ以之外ト書訛レル者歟(東鑑)賴朝ヨリ範賴ニ贈レル消息ノ中ニ前馬ノ事誠ニサルベキ事ニテハ有レモ平家ハ常ニ傾城ヲ伺フ事ニテアレバ若シオシカ自ラ道ニテ押取ラレナド爲タラシ事ハ聞耳モ見苦シキ事ニテ有ランズレバ遣ハサヌナリ又内藤六ガ周防ノ勢ヲ以テ志ヲ妨ゲ候以ノ外ノ事也云云トアルヲ見テモ伺ト云語ノ用格以之外ト云俗語ノ舊キ又其文ノ雅ナリシヲモ觀ルニ足ルベシ

○(普請)(和爾雅)佛家謂營作家屋爲普請(下學集)普請諸人作事故云普請也ト有リサレバ常ニ用フベキ文字ナラザルト明ケン

○(屹度)(庭訓往來)片時モ急度所令存也ナド云ヘルヨリ轉テ急緊也ト云注ノアルヨリキビシクト云意ニ用ヒキツトト音讀セルヨリ屹度ノ文字ニカキ訛レル者歟

○(不相成)此ハ自業ニ關カル詞ナレバ他ヲ停止セシムル意ニ用フルハ當ラザルベシ

○キタル(來)來年來月ト云未來言ヲ來ル何月來ル何日ナド云ハ誤ナリキタルハ既ニ來テ有ル義ナレバ也

○(目論見)此ハ目論ノ音語ナレバ見字ヲハ添フマシ論ヲロミト云ト燈心伊丹ナド其例多シ

○(左候テ)此左ハシカノ切ナレバ正文ニハ然字ヲ用フベシ然ゾ然スガ然ラバ然リテハ然ルホドニ然レド等ノ類皆然リ

○(仕置)此ハ處置ヲシヨオキト湯桶讀シ其ヲ又シオキト云訛リシヨリ終ニ仕置トカケルニ至レル者歟

○(届)訴申上報知注進等ノ義ニ此字ヲ用フルハ當ルマシ又不届届兼難届不行届ナド皆異ナルト無カラニ唯不届ノ語ヲ以テ責罪ノ稱トスルハ如何シ

○オイテ(於)此詞ハオキテノ音便ナルニ其意ナク只ニニテニ有テナド云ベキ處ニ用フルハ其詮ナシ

○(通)左ノ如ク右ノ旨ナド云ベキ處ヲ左ノ通右ノ通ト云ハ當ラザルコナリ

○(達)命令告示等ノ義ニ此字ヲ用フルハ當ルマシ又先達テナドハ先立テノ方當リナム

○(之)有之無之ナド總テ指示ス可キ者モナキ處ニ用フル之字ハ無用ノ長物ナリ

○(被不可無如)等ノ文字ヲ始トシテ總テ直行ノ國文ニ轉倒讀ノ字句ヲ交フルハ失體也但シ音讀ノ熟語ハ此

限ニ非ザル也

○(間段條節處付)ナドノ字ハ多クニラバガヨリ等ノ助辭ニ更テ當レル者多シ

○(相差引取)ナドノ發語其義ニ當ラヌ者多シ

○(候)某^ハ行^ハ聞^ハ於^テ用^フノ類假字格ヲ誤ル者最多シ又某ニト云ベキ處ヲ某ヘト云ハ助辭格ヲ失ヘル者也

○事ト云ベキ處ニ儀字ヲ用ヒ事情或ハ任セ儘ニナド云ベキ處ニ次第ノ語ヲ用ヒオモフト云ベキ處ニ存字ヲ用ヒタダシコトワリモシコトニナド云ベキ處ニ尤

字ヲカキ掘放^{ゴラ}ヲ固辭離^{カク}シナドカキ隨意ヲ勝手トカキ
貫締ノ字ヲメトカキ附授ノ義ニ渡字ヲ用フルナドノ
類元來俗字ナラザル者モ其用格ヲ失ヘルヨリ終ニ不
當ノ俗語トナル者甚ダ多シ
右ノ外枚舉ニ暇アラザレバ今ハ只下行文書ニ管^ツカル
其甚シキ者ノ九牛ガ一毛ヲ掲ルノミ且其前後ノ義理
ヲ解シ其文ニ當リテ其意ヲ得ザレバ論シ難キ者多シ
其ハ左ニ舉ル所ノ改正例ヲ廣ク他ニ推及ボシナンニ
ハ分明ニ知ラルベシ
方圈ヲ加フル者ハ除ク可キ俗言ナリ

下

火ノ元等ノ爲^ニ候間^ハ冬春ノ内風烈ノ節^ノ計^ノ組合ノ屋敷
々々^{イヒ}申^{イヒ}合^セ家來二三入ツ、屋敷ノ外晝夜ニ限ラズ相
廻^{ラセナン}候^セ様^セ致^サル可^ク候^シ夜中ハ別^{コトニ}而^シ繁々相廻^シサル可^ク
候^{モシ}尤^{モシ}怪^シキ者見出^シ候^ハ捕^{カラメトリ}之^ノ届^ヒニ及バズ町奉行ヘ
送^ツ付^セサ^ルル可^ク候^シ勿論捕ヘ違^ヒ候^シ分^ハ苦^シカラ^ズ候^シ
右ノ趣頭取ノ面々ヘ^合申^シ渡^シ候^間此外ノ處ニテモ右ニ准
シ家來々々相廻^リ候^シ様^セ致^サル可^ク候^シ事^{ナリ}
○外國人行合ノ儀ニ付^{上問}伺^ヒ書
近頃外國人共馬上或ハ三行並不作法ニ御府内且端々
迄モ乘廻^リ歩^キ行^キニテモ同様不行儀ニ行廻^リ候^ニ付^テ

上

ハ往來行逢スルナリ候兼テ仰付置カレ候趣モ御座候間成可キ文ハ勘辨ヲ加ヘ罷在候儀ニハ候ヘ正萬一先ヨリ無禮法外ノフルマヒアラシニハツノマハ夫成ニモ差置難ク左候時ハ公邊ニ對シ恐入奉リ候次第ニ御座候尤諸大名往來ノ儀ハ定メ置カレ候御法モ有之候間不作法ノ儀無之様兼テ外國長官ノ者ヘ仰渡置カレ下サレ度其上ナガラ不作法ノ儀共有之候節ハ是非ナク御國威汚サズ候様時機相當ノ處置仕ル可ク候間聞召置カレ度存シ奉リ候此段申上候以上附礼

書面ノ趣ハ外國人ニモ無禮ノ儀無之様外國長官ヘ其

筋ヨリ精々相達置候儀ニハ有之候ヘ正素ヨリ風習モ異リ言語不通ニ候ヘハ精々穩便ニ取計ヒ申ス可ク候其次第ニ寄候テハ御國御不爲ノ儀出來申ス可クニ付厚ク勘辨ヲ加ヘ取計ヒ候様致サル可ク候事

○英人江ノ書翰

書翰ヲ以テ申入候此候其公使館ヘ狼籍者忍入不慮ノ災害有之護衛ノ兵卒貳人絶命ニ及ヒシニ我護衛ノ者防禦行届カズ惡徒ヲモ取逃シ候儀面目ヲ失ヒ候フ事ニ候併ナガラ其許恙ナキ段悦ヒ思フ所ナリ右始末即時大君承知有之深ク心配存セラレ某ニ委細申舍即日

訊問セシメラレ且手疵受シ者療養ノ爲典醫ヲモ差遣
 ハサレ候タリシフハ我國ニ於テ尤重キ禮典ナレバニ付我等ヨリハ
 別コトニ段書翰ヲ以テ訊問セザリシニ口演ニテハ後來ノ證
 ニナラザルニヨリ我等ヨリノ書翰ヲ望マルニ任セ
 此段申キコエヒス入候藩士ノ内自殺ノ者有スレ之ト云ニ其節詰合セ
 シ護衛ノ輩何共不行届ノ事ニテ疑シキ事共モ有スレハ
 夫々速ニ糾明吟味モ申付候故事實モワカリスベケレバ相分次第尙又申キコエ入可ク
 候以後ノ爲護衛ハ其筋へ嚴重ニ申可付ク候ヒナン事ニテ候
 拜具謹言

○贅ムダソロ候○神社少ナカラズ候○仰付ラレ候テハ○品ニ

ヨリ候テハ

○ム候○開墾致シ候ムニ節ハ○相違無カラムニハ之候ハ○取毀チ
 候ムニ節ハ

○シ候○斃レ候シ諸士○身命ヲ抛チ候シ者○相唱ヘ候シ輩
 ○ス候○廢止候事○給支ス候事○此旨示命ス相違候事
 ○ナ候○申出候ナハ○立退候ナハ○願出候ナ節
 ○ヌ候○歎思食サレ候ヌ○仰出サレ候ヌ○止メラレ候ヌ事
 ○ル候○身ヲ殲セ候ル輩○立去レ候ル者○妨ゲ候ル者
 ○レ候○在セラル可ケ候レバ間○指圖ニ及フ可ケ候レバ條○
 向モ有レ之候得共

○ナシ(候)○至^{ナシニ}リ(候節)ハ○有^{リナシ}之(候)様ニテハ○出^{ナシ}(候)ニ(於^テハ

○ナラ(候)○儀^{ナラ}(ニ候ハ)バ○無害^{ナラシニハ}(ニ候ハ)ゞ○淡治^{ナラサシ}(候様遊^メハサセ)ラ^{ナシト}レ(度)思^{タマフ}食^{タマフ}(候)

○ナリ(候)○在セラ^{キナリ}ル可^{ナリ}(ク候)○勿論^{ナリ}(ニ候)○有^ル之(間敷^ク候事^{ナリ})

○ナル(候)○軍艦^{ナル}(ニ候)哉商船^{ナル}(ニ候)哉○制禁^{ナルチ}(ニ候處)○管^{ナレバ}外^{ナル}(ニ有之候)邸宅

○ナレ(候)○有^{ナレ}之(事^{ナレ}ニ候へ)共○至^{ナレバ}(ニ候條)○肝要^{ナレバ}(ニ候間)○タリ(候)○差遣^{タリシ}ハサレ(候フ)ハ○殞命^{タリシチ}シ(候段)深ク○相

當^{タリ}(ニ有之候)

○タル(候)○仰出サ^{タル}レ(候)神社○勿論^{タルチ}之(事ニ候處)○書入^{タルチ}(致シ候)者ハ

○タレ(候)○關係^{タレバ}(ニ候間)○通^{ゴトク}ニ候へ^ニ○相定^{タル}ラ^{タル}レ(候條)

○ヌル(候)○在セラ^{ヌル}レ(候)ニ付^{ヨリ}○相渡^{ヌルチ}シ(候條)○御制禁^{ラセヌルチ}ニ有^{ラセヌルチ}之(候處)

○ヌレ(候)○相定^{ヌレバ}メラ^{ヌレバ}レ(候條)○在ラセラ^{ヌレ}レ(候)ニ付^バ○仰出サ^{ヌレバ}レ(候間)

○可(候)○開^クキ(候事)○行^ヒ候様○相成^{ルベケレ}リ(候へ)ニ

○(事)○相改^ムメ申^ムス可^シキ(事)○勤仕^シ(致)ス可^シキ(事)○定則^シ之

通取調へ致ス可ク候事

○(處)○指圖(相)受候處○差等有之可キ處○(相)成居候處

(間)○有之候間○(相)成可ク候間○有之候間

(條)○仰付ラレ候條○勝手タル可ク候條○有之候條

○(付)○有之候ニ付○仰付ラレ右ニ付○雇入候筋ニ付

○(節)○願出候節ハ○開墾致シ候節ハ○有之節ハ

○(次第)○故障ノ(次第)有之ハ○難風ニ遭フ時ハ見付(次

第)速ニ○日和(次第)出船致サス可シ

○(於)○神社ニ(於)テ僧形(ニテ)別當○顯(ル)ニ(於)テハ○

有(之)ニ(於)テハ

○(度)○慰サメラレ度○(相)願(度)向々ハ○取戻(シ)度旨

○(雜)○私有ト相心得候儀○(相)糺シ申ス可シ○高札(へ)

揭示有之候通り○(遣)ハ(サ)ル可キ者也○入交候場所○

職業向迷惑相成ラザル様

○(相)伺申候間○割合申ス可キ哉○有(之)度候也

○返金爲致候者ニ(御)座候歟左候テハ實ニ難澁不少哉

ニ存候得(正)矢張斷然身代限迄濟方申付ク可ク候哉○

御指揮(相)成度此段○如何處置申付ク可キ哉○(相)納候

様致度仍テ此段(相)伺候也

關上

右は陸前國宮城郡志波彦神社宮司兼大講義
落合直亮の考ヤリ其用文の事たゞや明世不
進むの功賞とあらはせも乃々因て是を録以

○設書ハ世名ト並ドモ世ニ益アルハ一梓又板分ニツキ説論相シハカレ水局ノ取立ニシテ
○諸品尚賣其件報告引札イブレニ行在錢ニテ引受出版イタシ但
○一冊定價三錢 毎月六度宛出版

四十冊引受限向ハ定價ヨリ二割引 同七十冊以上ハ二割半ニシテ前金受取候上水局
ヨリ御届段候賣弘メ方望ノハ御引合ノ上御相談可申候
○遠方ハ左ノ郵便税ヲ添脚遠ニ可被下候
○日要新聞一冊 全国郵便税壹錢 二冊以上十六枚送一錢半 三冊三錢

本局

東京 鎧橋通北葛町二丁目 三十七番地 轉新堂

東京通二丁目

須原屋茂兵衛

三島町原町

堀屋又三郎

京都三条上

利上 勘兵衛

笠松本町

玉井忠右工門

東京中通り

同 出 店

岐阜西村本町

山岸弥右工門

兩國横山町

和泉屋金右工門

甲府八日町

藤屋傳右工門

芝

和泉屋市兵衛

飯田小川

志能多与伊知

釘店

和泉屋杜造

遠近新聞

第十九號

定價一匁